



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Tora nevi'im u-ketuvim

Leusden, Johannes

Amstelodami, 1667

Cap. III.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39406

סיחן ואת-ארצו החל ר' לש לרש את-ארצו : ויצא² 3
 סיחן לקראותנו הוא וכל-עמו למלחמה יהזה :
 ויתנה יהזה אלהינו לפניו ונך את-בנו ואת-³² 33
 כל-עמו : ונלכד את-כל-עירו בעת הרוא ונחרט³³ 34
 את-כל-עיר מתחם והנשיס והטהר לאה-שארנו שירד :
 רק הבהמה בזנו לנו ושלל הערים אשר לכדרנו : לה
 מערער אשר על-שפט-נהל ארן והעיר אשר³⁴ 35
 בנחל וער-הגלעד לא היה קירה אשר שנבה ממנו
 ארתה כל-נתן יהזה אלהינו לפניו : רק אל-ארץ בני³⁵ 36
 עמן לא-קרכבת כל-יר-נחל יבק וער-ההר וכל-אשר
 צוה יהזה אלהינו : ונפנ-ונגע לדר-הבחן ויצא עוג³⁶ 37
 מלך-הבחן לקראותנו והוא וכל-עמו למלחמה אדרעי :
 ויאמר יהזה אליו אל-תירא אותו בירך נתתי את³⁷ 38
 את-כל-עמו ואת-ארצו ועשית לו כאשר עשית
 לסיחן מלך האמרי אשר ישב בחשון : ויתן יהזה³⁸
 אלהינו בירנו גם את-עוג מלך-הבחן ואת-כל-עמו
 וניבּהו-ער-בלתי השרילו שירד : ונלכד את-כל-³⁹ 40
 עירו בעית החוא לא היה קירה אשר לא-לקחנו
 מאתם ששים עיר כל-חבל ארן במלך עוג בבחן :
 כל-אליה ערים בצרת חומה נכה דלתים ובריח ח-⁴⁰
 לבד מעלי הפלוי הרכה מאר : ונחרט אותם כאשר⁴¹
 נו לסיחן מלך-חשבון החרטם כל-עיר מתחם הנשים
 והטהר : וכל-הבהמה ושלל הערים בזנו לנו : ונתקח⁴² 43
 בעית ההוא את-הארץ מיד שני מלכי האמרי אשר
 בעבר הירדן מנהל ארן ער-הר חרמן : צירנים⁴³
 יקראו לחרמן שרו יהאמרי יקראו לו שניר : כל-עיר
 הפישר וכל-הגלעד וכל-הבחן ער-סלכה ואדרעי
 ערי ממלכת עוג בבחן : כי רק עוג מלך הבחן⁴⁴ 45
 נשאר

Cap. III.
 Bellum,
 quod gesse-
 runt cum
 Hog rege
 Emorai
 magno illo
 gigante;
 & quod
 Deus ani-
 mum Mo-
 seh corre-
 boraverit,
 ne eum ti-
 meret, ac
 illum devi-
 cerint:
 numerus
 urbium,
 quas ex illo
 cepérunt.

Ledti bujus
 gigantie
 Hog mensa-

DEUTERONOMIUM. CAP. 3.

קמṭ

*ra, quae im-
mensam
ejus corpo-
ris molem
arguebat.*

ונשאר מיתר הרפאים הנִהְיָה עַרְשׁוֹ עֶרֶשׁ בְּרוֹלְלַהֲלָה
הוא ברכת בני עמוון תשעAMPות ארבה וארבעתAMPות
רחהבאמת-איש: ואותהארץ חזאתירשנו בעית
ההוא מעדר עלה נחל ארנן וחצ'הרג'ה גלעד

*Quod ter-
ras, quas bi-
duo reges
possidebant,
in duas tri-
bus Reu-
ben, &
Gad, ac di-
midiam
Menasseh
distribuit
Moseh.*

ועריו נתתי לראובני ולגדי: יותר הגלעד וכל-הבחן
מלך בת עוג נתתי לחצ'י שבט המנשה כל חבל
הארגב לכל-הבחן ההוא יקרא ארץ רפאים: יאיר
בן מנשה לקח את-כל-חבל ארגב עד-גבול הנשי
והמעכת היקרא אתם על-שםו את-הבחן חותת יאיר
טו ערד היזמה זהה: ולמברנתתי את-הגלעד: ולראובני
ולגדי נתתי מנהג'לעד ועד-נחל ארנן תוך הנחל

ונבל ועריבק הנחל נבול בני עמוון: והערבה והירדן
ונבל מכנרת וערם הערבה ים המלח תחת אשורת

*Quod com-
mendavit
eis officium,
quo tenen-
tur, ut ar-
mati trans-
eant cum fi-
liis Israël,
ad auxi-
liandum
illis in ex-
pugnatione
hereditatis
sue.*

הפסגה מורה: ואצנו אתכם בעת ההוא לאמר
יהזה אלהיכנס נתן לךם את-הארץ הזאת לרשותה
חולזים תעבורו לפניהם אחיכם בני-ישראל כל-בני-יכל:

*19. Rikneshicpsotpcbsomkncpsidutinim'meknaharv'lbcm
c'ishconburicmsasher natai l'kms: ur'asher yinich yehoh
la'ahicms c'gms yirshonim ha'm et-ha'arz asher yirhoh
al'ahicms natan l'hem b'aber hir'dan o'shet b'atma'ash
ashernatai l'kms: o'et-ha'oshu'oziyit b'atma'ash*

לאמור עינך הראות את כל-אשר עשה יי' ז' ז' ז'
אל-היכם לשני המלכים האלה כז' יעשה
יהוה לכל-המלחמות אשר אתה עבר שמה:

*22. La' tira'om b' yehoh al'ahicms ha'oa n'galim
l'kms: s' s' s' ma 45*

ואתה נן אל-יהוה בעת ההוא לאמר: אָנֹי
Moseh ad
Deum, ut
ipsum in
terram pro-

*23. 24. Oratio Mo-
seh ad
Deum, ut
ipsum in
terram pro-*

יהוה את-הקלות להראות אר-עברך אר-גראך
ואת

וְאַתִּירָה הַחֹקֶר אֲשֶׁר מֵיָּאָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר
missionis
transire
permittet
ret; quod
Deus non
concessit;
sed quod
inde illam
videtur,
עֲזֹר בְּדָבָר הַזֶּה: עַלְיהָ רָאשֵׁ הַפְּסָנְדָה וְשָׂא עַנְיָנִים
quod ad
illam ex-
pugnan-
dam, ani-
mum Jebo-
suah robo-
raret.
הָאָרֶץ אֲשֶׁר תַּرְאָה: וְנַשְּׁבַגְנִיא אַמְלָבִית פָּעוֹר:
29

פ

וְעַתָּה יִשְׁرָאֵל שָׁמַע אֶל הַחֲקִים וְאֶל הַמְשֻׁפְטִים אֲשֶׁר Cap. IV.
Hortatur
אנְכִי מִלְּמָר אֶתְכֶם לְעַשּׂוֹת לְמַעַן תְּחִיוֹ וּבְאַתֶּם
Moséh po-
pulum Is-
rael ad di-
vina pree-
pta servan-
da; ac ne
quid super
illinga au-
geant, nec
de illis mi-
nuant: eis
in memo-
riam revo-
cans ma-
gnum illud
peccatum,
quod cum
idolo Pehor
commis-
runt, ac
supplicium,
quod per-
tulerunt.
בְּיַמִּינִי גָּדוֹל אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים קָרְבִּים אֲלֹי כְּיַהוָה
6 Refert il-
lis divine
Legis pre-
stantiam,
quod per
eam in oculi
שְׁמָה לְרַשְׁתָה: וְשִׁמְרָתָם וְעַשְׁתָה כִּי הָאֱלֹהִים חִכְמָתָם
רָאָה: לְמַרְתִּיא אֶתְכֶם חֲקִים וּמְשֻׁפְטִים בְּאֲשֶׁר צִוִּית
יְהוָה אֱלֹהִים לְעַשְׂתָה בְּנֵ בְּקָרְבָה אָרֶץ אֲשֶׁר אֶתְכֶם בְּאַיִם
שְׁמָה לְרַשְׁתָה: וְשִׁמְרָתָם וְעַשְׁתָה כִּי הָאֱלֹהִים חִכְמָתָם
וּבְיַנְחָתָם לְעַנִּי הַעֲמִים אֲשֶׁר יְשִׁמְעוּ אֶת בְּלַחֲקִים
הָאֱלֹהִים וְאֶמְרוּךְ עַס חֲכָם וּבָנוּ הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַהִיא
7 בְּיַמִּינִי גָּדוֹל אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים קָרְבִּים אֲלֹי כְּיַהוָה
אלְהִים בְּכָל קָרְאָנוּ אֲלֹיו: וּמִינִי גָּדוֹל אֲשֶׁר לְחֲקִים
וּמְשֻׁפְטִים צְדִיקִים כָּל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי
נתן